



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL

INTEGRAAL VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

vendredi

vrijdag

30-07-2004

30-07-2004

Matin

Voormiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
Communications	1
Modifications au sein du gouvernement	1
Parlement européen	2
Admission, vérification des pouvoirs et prestation de serment de nouveaux membres	2

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Mededelingen	1
Wijzigingen in de regering	1
Europees Parlement	2
Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedafllegging van nieuwe leden	2

SEANCE PLENIERE

du

VENDREDI 30 JUILLET 2004

Matin

La séance est ouverte à 11.37 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 11.37 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: aucun.
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: geen.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Excusés**Berichten van verhindering**

Dalila Douifi, Daniel Ducarme, Sophie Pécriaux, Jean-Jacques Viseur, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Pieter De Crem, Alain Mathot, à l'étranger / buitenslands.

01 Mededelingen
01 Communications

Bij brief van 19 juli 2004 brengt de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.
Par message du 19 juillet 2004, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Bij brief van 19 juli 2004 brengt de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat zij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.
Par message du 19 juillet 2004, l'Assemblée de la commission communautaire flamande fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Bij brief van 20 juli 2004 brengt de "Assemblée de la commission communautaire française" ons ter kennis dat zij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

PLENUMVERGADERING

van

VRIJDAG 30 JULI 2004

Voormiddag

Par message du 20 juillet 2004, l'Assemblée de la commission communautaire française fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Bij brief van 20 juli 2004 brengt de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat zij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Par message du 20 juillet 2004, l'Assemblée réunie de la commission communautaire commune fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Bij brief van 22 juli 2004 brengt het Vlaams Parlement ons ter kennis dat het zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.
Par message du 22 juillet 2004, le Parlement flamand fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

02 Modifications au sein du gouvernement
02 Wijzigingen in de regering

Par lettre du 22 juillet 2004, le premier ministre transmet copie de l'arrêté royal du 21 juillet 2004 intitulé "Gouvernement - Démission".
Bij brief van 22 juli 2004 zendt de eerste minister een afschrift over, van het koninklijk besluit van 21 juli 2004 met als opschrift "Regering - Ontslag".

Par lettre du 22 juillet 2004, le premier ministre transmet copie de l'arrêté royal du 22 juillet 2004 intitulé "Gouvernement - Nomination".
Bij brief van 22 juli 2004 zendt de eerste minister een afschrift over, van het koninklijk besluit van 22 juli 2004 met als opschrift "Regering - Benoeming".

Par lettre du 23 juillet 2004, le premier ministre transmet copie de l'arrêté royal du 22 juillet 2004 modifiant l'arrêté royal du 21 juillet 2003 fixant certaines attributions ministérielles.

Bij brief van 23 juli 2004 zendt de eerste minister een afschrift over, van het koninklijk besluit van 22 juli 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juli 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 juli 2003 tot vaststelling van bepaalde ministeriële bevoegdheden.

03 Parlement européen

03 Europees Parlement

Collega's, u weet dat het Europees Parlement een belangrijke instelling is maar het hanteert een eigenaardige methode van aanduiding. De Kamer stelt vast en deelt mee aan het Europees Parlement wie de Belgische verkozenen zijn.

Par lettre du 9 juillet 2004, Mme Joëlle Milquet renonce à son mandat de député européen.

Bij brief van 9 juli 2004 verzaakt mevrouw Joëlle Milquet aan haar mandaat van Europees parlements lid.

Par lettres du 19 juillet 2004, MM. Michel Daerden, Karel De Gucht et Elio Di Rupo renoncent à leur mandat de député européen.

Bij brieven van 19 juli 2004 verzaken de heren Michel Daerden, Karel De Gucht en Elio Di Rupo aan hun mandaat van Europees parlements lid.

Par lettre du 12 juillet 2004, M. Raymond Langendries, 1^{er} suppléant pour la liste cdH, accepte le mandat de député européen en succession de celui de Mme Milquet.

Bij brief van 12 juli 2004, aanvaardt de heer Raymond Langendries, eerste opvolger op de cdH lijst, het mandaat van Europees parlements lid.

Par lettre du 12 juillet 2004, M. Antoine Duquesne, 1^{er} suppléant pour la liste MR, accepte le mandat de député européen.

Bij brief van 12 juli 2004, aanvaardt de heer Antoine Duquesne, eerste opvolger voor de MR lijst, het mandaat van Europees parlements lid.

Par lettre du 25 juillet 2004, M. Marc Tarabella, 2^{ème} suppléant pour la liste PS, accepte le mandat de député européen.

Bij brief van 25 juli 2004, aanvaardt de heer Marc Tarabella, tweede opvolger voor de PS lijst, het mandaat van Europees parlements lid.

Per mail van 26 juli 2004, aanvaardt de heer Johan Van Hecke, het mandaat van Europees parlements lid.

Par courriel du 26 juillet 2004, M. Johan Van Hecke, accepte le mandat de député européen.

04 Admission, vérification des pouvoirs et

prestation de serment de nouveaux membres

04 Toelating, onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van nieuwe leden

Collega's, vooraleer over te gaan tot de eedaflegging moet ik u laten opmerken dat, na die eedaflegging, de Kamer toch nog 102 leden telt die rechtstreeks zijn verkozen door de verkiezingen van 18 mei 2003.

150 moins 102, cela fait 48 en van die 48 collega's zijn er 34 die als opvolger definitief zitting hebben in onze Kamer et il y en a 14 qui remplacent un membre du gouvernement. Quand je regarde, je dois vous dire qu'il y a sur les 34 devenus définitifs 14 femmes et sur les 14 qui sont en remplacement de membres de gouvernements ou d'exécutifs, il y a 7 femmes.

Het is evident dat wij een Kamer zullen hebben waarvan ongeveer een derde collega's zijn die, omdat zij ook op een lijst hebben gestaan, ons zijn komen vervoegen. Dit is te wijten aan bijzonderheden, mijnheer Bonte. Ten eerste, hadden wij voor de eerste en de laatste keer de gelijktijdigheid van verkiezingen en verkiesbaarheid Kamer en Senaat, met de keuze tussen een van de twee mandaten.

Ensuite le fait que les élections aient été séparées entre les européennes, les régionales et communautaires du 13 juin et les élections fédérales du 18 mai de l'année précédente. Dit is een uitzonderlijke situatie.

Bovendien is dit misschien ook te wijten aan het feit dat men de opvolgers, na ze te hebben afgeschaft, opnieuw heeft ingevoerd.

Wij zouden toch in de komende weken en maanden aandachtig moeten nadenken over deze situatie.

Ik heb het gevoel, collega's, laat het mij rustig zeggen, dat indien men in ons land de opkomstplicht niet kende, een aantal burgers hun onverschilligheid, om niet méér te zeggen, zouden uitdrukken door niet meer te gaan stemmen.

Je voudrais quand même que tous les reponsables que nous sommes, nous pensions à bien distinguer les éléments de combinaison, de succession, d'accord au niveau des partis et des groupes politiques et l'élection de membres de notre institution. Je crois qu'il faut éviter que les citoyens confondent l'intérêt que nous portons à leurs problèmes et l'intérêt que nous portons aux nôtres. J'ai dit cela très clairement. J'y reviendrai au début de la session parlementaire normale.

Door de omstandigheden die ik heb aangehaald is er voldoende uitleg om dit alles waar te maken. Ik vestig de aandacht van iedereen in dit land op het feit dat deze situatie zich niet meer dan eenmaal

met deze amplitude zou moeten voordoen.

Ik zal nu de eedaflegging laten plaatsvinden en ik zal u straks mijn gegevens terzake meedelen.

Collega's, het spijt mij u te moeten meedelen dat bij een gasexplosie in Gellingen verscheidene doden en gewonden zijn gevallen. Ik betreurt dat dit onze medeburgers overkomt.

De heer Vincent Van Quickenborne, eerste opvolger voor de kieskring West-Vlaanderen, is op 22 juli 2004 lid van het Vlaams Parlement geworden.

Monsieur Vincent Van Quickenborne, premier suppléant de la circonscription électorale de Flandre occidentale, est devenu membre du Parlement flamand, le 22 juillet 2004.

Op 14 juli 2003, dit is ook een speciale aangelegenheid, had hij de eed afgelegd als opvolger ter vervanging van de heer Verwilghen, federaal minister, voor de duur van zijn ambt. Dezelfde dag is de heer Van Quickenborne dan benoemd tot staatssecretaris en is hij op zijn beurt vervangen, voor de duur van zijn ambt van staatssecretaris, door de heer Miguel Chevalier, tweede opvolger voor de kieskring West-Vlaanderen.

Le 14 juillet 2003, il avait prêté serment comme suppléant en remplacement de M. Verwilghen, ministre fédéral, pour la durée des fonctions de celui-ci. Le même jour, M. Van Quickenborne a été nommé secrétaire d'Etat et a lui-même été remplacé, pour la durée de ses fonctions de secrétaire d'Etat, par M. Miguel Chevalier, deuxième suppléant de la circonscription électorale de Flandre occidentale.

De heer Miguel Chevalier, die al een tijdje op een actieve wijze lid is van deze Kamer, zal bijgevolg zitting hebben ter vervanging van de heer Verwilghen, federaal minister, voor de duur van zijn ambt.

Par conséquent, M. Miguel Chevalier remplacera désormais M. Verwilghen, ministre fédéral, pour la durée des fonctions de ce dernier.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Pas d'observations? (*Non*)

Aldus zal geschieden.

Il en sera ainsi.

Mijnheer Chevalier, ik zal u toch vragen de eed af te leggen. U hebt dat vorig jaar al gedaan. Wilt u de eed afleggen?

De heer Miguel Chevalier legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

M. Miguel Chevalier prête le serment constitutionnel en néerlandais.

Proficiat. Beter twee keer dan een keer. (*Applaus*)

De heren Frank Vandenbroucke en Bert Anciaux, vertegenwoordigers voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, zijn ontslagnemend met ingang van 22 juli 2004.

MM. Frank Vandenbroucke et Bert Anciaux, représentants de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde, sont démissionnaires en date du 22 juillet 2004.

De opvolgers die in aanmerking komen om hen te vervangen zijn de heren Hans Bonte en Walter Muls, eerste en tweede opvolgers voor de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Les suppléants appelés à les remplacer sont respectivement M. Hans Bonte et Walter Muls, premier et deuxième suppléants de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Op 14 juli 2003 werden zij toegelaten zitting te hebben in de hoedanigheid van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers ter vervanging van de heer Frank Vandenbroucke, minister van Werk en Pensioenen en de heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie, en zolang het ambt van deze duurde.

Le 14 juillet 2003, ces derniers avaient été admis à siéger en qualité de membre de la Chambre des représentants en remplacement de M. Frank Vandenbroucke, ministre de l'Emploi et des Pensions et de M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale, et pour la durée des fonctions de ceux-ci.

Er dient dus niet meer te worden overgegaan tot onderzoek der geloofsbrieven van de heren Hans Bonte en Walter Muls in de hoedanigheid van leden van de Kamer, tenzij u een andere opinie zou hebben. Wij kunnen onmiddellijk overgaan tot hun toelating als effectief lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Il n'y a, dès lors, plus lieu de procéder à la vérification des pouvoirs de MM. Hans Bonte et Walter Muls en qualité de membres de la Chambre et nous pouvons passer aussitôt à leur admission comme membres effectifs de la Chambre des représentants.

Ik roep de heren Hans Bonte en Walter Muls tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit. Je proclame MM. Hans Bonte et Walter Muls

membres de la Chambre des représentants.

Ik herinner eraan dat de leden, dat is voor u beiden van toepassing, gekozen door het kiescollege van het arrondissement Brussel deel uitmaken van de Nederlandse of van de Franse taalgroep van de Kamer, naargelang zij de eed in het Nederlands of in het Frans afleggen. Wordt de eed in verscheidene talen afgelegd, dan is de taal waarin hij het eerst is afgelegd beslissend.

Je rappelle que les membres élus par le collège électoral de l'arrondissement de Bruxelles font partie soit du groupe linguistique français, soit du groupe linguistique néerlandais de la Chambre, selon qu'ils prêtent serment en français ou en néerlandais. Si le serment est prêté en plusieurs langues, celle d'entre elles qui est utilisée en premier lieu est déterminante.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed : "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Je rappelle les termes du serment : "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Ik verzoek de heer Hans Bonte de grondwettelijke eed af te leggen.

Je prie M. Hans Bonte de prêter le serment constitutionnel.

De heer Hans Bonte legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

M. Hans Bonte prêche le serment constitutionnel en néerlandais.

De heer Hans Bonte zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep. (*Applaus*)

M. Hans Bonte fera partie du groupe linguistique néerlandais. (*Applaudissements*)

Ik verzoek de heer Walter Muls de grondwettelijke eed af te leggen.

Je prie M. Walter Muls de prêter le serment constitutionnel.

De heer Walter Muls legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

M. Walter Muls prêche le serment constitutionnel en néerlandais.

De heer Walter Muls zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep. (*Applaus*)

M. Walter Muls fera partie du groupe linguistique néerlandais. (*Applaudissements*)

De heer De Groote zal de heer Bourgeois, ontslagnemend, vervangen.

De heer Geert Bourgeois, vertegenwoordiger voor de kieskring West-Vlaanderen, is ontslagnemend met ingang van 22 juli 2004.

M. Geert Bourgeois, représentant de la circonscription électorale de Flandre occidentale, est démissionnaire en date du 22 juillet 2004.

De opvolger die in aanmerking komt om hem te vervangen is de heer Patrick De Groote.

Le suppléant appelé à la remplacer est M. Patrick De Groote.

Zijn verkiezing tot opvolger werd in de vergadering van 24 juli 2003 goedgekeurd. Daar het aanvullend onderzoek door artikel 235 van het Kieswetboek voorgeschreven, uitsluitend slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten, gaat het, gelet op de voorgelegde stukken, om een loutere formaliteit.

L'élection de ce dernier, comme membre suppléant de la Chambre, a été validée au cours de la séance du 24 juillet 2003. Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, au vu des pièces produites, qu'un caractère de pure formalité.

Ik stel u dan ook voor de heer Patrick De Groote onmiddellijk uit te roepen tot lid van de Kamer, zonder dat tot verzending naar een commissie tot onderzoek der geloofsbrieven wordt besloten.

Je vous propose donc de passer aussitôt à l'admission de M. Patrick De Groote comme membre de la Chambre, sans renvoi à une commission de vérification des pouvoirs.

Geen bezwaar ? (*Nee*)

Pas d'observation ? (*Non*)

Ik roep de heer Patrick De Groote tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit.

Je proclame M. Patrick De Groote membre de la Chambre des représentants.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed : "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Je rappelle les termes du serment : "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Ik verzoek de heer Patrick De Groote de

grondwettelijke eed af te leggen.

Je prie M. Patrick De Groote de prêter le serment constitutionnel.

De heer Patrick De Groote legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

M. Patrick De Groote prête le serment constitutionnel en néerlandais.

De heer Patrick De Groote zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep. (*Applaus*)

M. Patrick De Groote fera partie du groupe linguistique néerlandais. (*Applaudissements*)

Maintenant je passe à la prestation de serment de deux membres appelés à siéger en remplacement des membres élus par les Conseils en tant que ministre ou secrétaire d'Etat.

L'article 59 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose que le membre de la Chambre des représentants élu membre du Gouvernement wallon, du Gouvernement de la Communauté française ou du Gouvernement flamand, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin.

Selon l'article 1bis de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, le ministre ou le secrétaire d'Etat d'un gouvernement régional ou communautaire qui cesse de siéger est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle le ministre ou le secrétaire d'Etat a été élu.

Nous devons donc procéder à l'admission et à la prestation de serment du suppléant appelé à siéger en remplacement de Mme Catherine Doyen-Fonck, représentante de la circonscription électorale du Hainaut, qui a été élue membre du gouvernement de la Communauté française en date du 19 juillet 2004. En outre nous devons procéder au remplacement de Mme Fientje Moerman qui a été élue membre du gouvernement de la Communauté flamande le 22 juillet 2004.

Les suppléants appelés à les remplacer sont respectivement M. Damien Yzerbyt, premier suppléant de la circonscription électorale du Hainaut et Mme Ingrid Meeus, première suppléante de la circonscription électorale de Flandre orientale.

L'élection de ces derniers, comme membres suppléants de la Chambre, a été validée au cours de la séance du 5 juin 2003. Comme la vérification complémentaire, prévue par l'article 235 du Code

électoral, ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, au vu des pièces produites, qu'un caractère de pure formalité.

Je proclame M. Damien Yzerbyt et Mme Ingrid Meeus membres de la Chambre des représentants.

Je rappelle les termes du serment : "Je jure d'observer la Constitution" "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Une courte explication. Le serment de parlementaire est le plus court qu'on puisse prêter: "je jure l'observer la Constitution". Pourquoi? Parce que le pouvoir législatif est à l'égal du troisième pouvoir, qui est le pouvoir exécutif, et nous ne pouvons pas prêter serment de fidélité au Roi.

Nous ne pouvons pas non plus prêter serment de fidélité aux lois, étant donné que nous sommes sollicités, peut-être un peu trop souvent, à modifier ces lois. Cela explique pourquoi nous n'utilisons ici que la formule courte "je jure d'observer la Constitution".

Artikel 59 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt het volgende: "Een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers dat gekozen wordt tot lid van de Vlaamse Regering, van de Waalse Regering, of van de Franse Gemeenschapsregering, houdt onmiddellijk op zitting te hebben en neemt zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt". Volgens artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, wordt de minister of staatssecretaris van een Gewest- of Gemeenschapsregering die ophoudt zitting te hebben, vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop de minister of de staatssecretaris gekozen is.

Wij moeten dus overgaan tot de toelating en de eedaflegging van de opvolger die zitting zal hebben ter vervanging van mevrouw Catherine Doyen-Fonck, vertegenwoordiger voor de kieskring Henegouwen, die verkozen werd tot lid van de regering van de Franse gemeenschap op 19 juli 2004 en van de opvolger die zitting zal hebben ter vervanging van mevrouw Fientje Moerman, die verkozen werd tot lid van de regering van de Vlaamse gemeenschap op 22 juli 2004.

De opvolgers die in aanmerking komen om hen te vervangen zijn respectievelijk de heer Damien Yzerbyt, eerste opvolger voor de kieskring Henegouwen en mevrouw Ingrid Meeus, eerste opvolger voor de kieskring Oost-Vlaanderen.

Hun verkiezing tot opvolger werd in de vergadering van 5 juni 2003 goedgekeurd. Het aanvullend onderzoek voorgeschreven door artikel 235 van het Kieswetboek slaat uitsluitend op het behoud van de verkiesbaarheidsvereisten. Gelet op de voorgelegde stukken gaat het om een loutere formaliteit.

Ik roep de heer Damien Yzerbyt en mevrouw Ingrid Meeus tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers uit.

Ik memoreer de bewoordingen van de eed : "Ik zweer de Grondwet na te leven" "Je jure d'observer la Constitution" "Ich schwöre die Verfassung zu beachten".

Misschien een woord uitleg. De eed van parlements lid is de kortste eed die men kan afleggen: "ik zweer de Grondwet na te leven". Waarom? Omdat de wetgevende macht de gelijke is van de de derde macht, de uitvoerende macht. Wij kunnen dus geen getrouwheid zweren aan de Koning.

En we kunnen ook geen getrouwheid zweren aan de wetten zweren aangezien wij gevraagd worden, misschien wat te veel, moet ik zeggen, om die wetten te veranderen. Dat legt uit waarom wij alleen de korte formule "ik zweer de Grondwet na te leven" hier uitspreken.

Je prie M. Damien Yzerbyt de prêter le serment constitutionnel.

M. Damien Yzerbyt prête le serment constitutionnel en français et en néerlandais.

M. Damien Yzerbyt fera partie du groupe linguistique français. Mais merci de l'avoir fait en néerlandais également. *(Applaudissements)*

Je prie Mme Ingrid Meeus de prêter le serment constitutionnel.

Mme Ingrid Meeus prête le serment constitutionnel en néerlandais.

Mme Ingrid Meeus fera partie du groupe linguistique néerlandais. *(Applaudissements)*

Ik verzoek de heer Damien Yzerbyt de grondwettelijke eed af te leggen.

De heer Damien Yzerbyt legt de grondwettelijke eed af in het Frans en in het Nederlands.

De heer Damien Yzerbyt zal deel uitmaken van de Franse taalgroep. *(Applaus)*

Ik verzoek mevrouw Ingrid Meeus de grondwettelijke eed af te leggen.

Mevrouw Ingrid Meeus legt de grondwettelijke eed af in het Nederlands.

Mevrouw Ingrid Meeus zal deel uitmaken van de Nederlandse taalgroep. *(Applaus)*

J'ai tenu à organiser cette séance encore ce mois-ci, car cela permet à nos nouveaux collègues de s'installer, de prendre les dispositions professionnelles et autres, d'être membre à part entière à partir de ce jour et de rentrer avec tous les privilèges des fonctions qui sont les leurs. Cela vaut aussi pour les obligations.

Je vous félicite et encore de bonnes vacances à ceux et celles qui en prennent.

Ik heb eraan gehouden deze zitting voor het einde van de maand te organiseren omdat dat onze nieuwe collega's in staat stelt zich voor te bereiden op beroepsvlak en anderszins de nodige schikkingen te treffen en vanaf vandaag volwaardig lid te zijn met alle voorrechten die hun functie met zich brengt, maar ook met alle verplichtingen.

Ik wens u allen veel geluk en, voor degenen die daar recht op hebben, ook nog een positieve, goede vakantie. We zien elkaar in september terug.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée à 11.55 heures. La Chambre s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De vergadering wordt gesloten om 11.55 uur. De Kamer gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.